

**OTIF**



**ORGANISATION INTERGOUVERNEMENTALE POUR  
LES TRANSPORTS INTERNATIONAUX FERROVIAIRES**

**ZWISCHENSTAATLICHE ORGANISATION FÜR DEN  
INTERNATIONALEN EISENBAHNVERKEHR**

**INTERGOVERNMENTAL ORGANISATION FOR INTER-  
NATIONAL CARRIAGE BY RAIL**

**Secrétaire général  
Generalsekretär  
Secretary General**

**A 60-02/501.2013  
27.05.2013**

**AUX ÉTATS MEMBRES DE L'OTIF ET AUX ORGANISATIONS  
RÉGIONALES AYANT ADHÉRÉ À LA COTIF  
AN DIE MITGLIEDSTAATEN DER OTIF UND AN REGIONALE  
ORGANISATIONEN, DIE DEM COTIF BEIGETRETEN SIND  
TO THE MEMBER STATES OF OTIF AND TO REGIONAL  
ORGANISATIONS WHICH HAVE ACCEDED TO COTIF**

**Liste des lignes maritimes et de navigation intérieure CIV  
(article 24, § 1 COTIF 1999, édition 1.7.2006)**

**Liste der Linien zur See oder auf Binnengewässern CIV  
(Artikel 24 § 1 COTIF 1999, Ausgabe 1.7.2006)**

**CIV list of maritime and inland waterway services  
(Article 24 § 1 of COTIF 1999, published 1.7.2006)**

Lettre circulaire 14  
Rundschreiben 14  
Circular 14

Par souci d'économie, le présent document a fait l'objet d'un tirage limité. Les délégués sont priés d'apporter leurs exemplaires aux réunions. L'OTIF ne dispose que d'une réserve très restreinte.

Aus Kostengründen wurde dieses Dokument nur in begrenzter Auflage gedruckt. Die Delegierten werden daher gebeten, die ihnen zugesandten Exemplare zu den Sitzungen mitzubringen. Die OTIF verfügt nur über eine sehr geringe Reserve.

For reasons of cost, only a limited number of copies of this document have been made. Delegates are asked to bring their own copies of documents to meetings. OTIF only has a small number of copies available.

**ALLEMAGNE / SUÈDE<sup>1</sup>**  
**DEUTSCHLAND / SCHWEDEN<sup>1</sup>**  
**GERMANY / SWEDEN<sup>1</sup>**

Communication du Ministère fédéral des Transports, de la Construction et du Développement urbain, Bonn, du 13 mai 2013

Mitteilung des Bundesministeriums für Verkehr, Bau und Stadtentwicklung, Bonn, vom 13. Mai 2013

Notification from the Federal Ministry of Transport, Building and Urban Development, Bonn, dated 13 May 2013

Insertion de la ligne de ferry-boat suivante coexploitée par « Stena Line Scandinavia AB » et « Stena Line GmbH & Co. KG », deux filiales de la Stena Line Göteborg, au lieu des sociétés Scandlines AB et Scandlines Deutschland GmbH :

Eintragung der folgenden von der “Stena Line Scandinavia AB“ und der “Stena Line GmbH & Co. KG“, beide Tochterunternehmen der Stena Line Göteborg, anstelle der Gesellschaften Scandlines AB und Scandlines Deutschland GmbH mitbetriebenen Fährlinie:

Inclusion of the following ferry line jointly operated by the “Stena Line Scandinavia AB“ and the “Stena Line GmbH & Co. KG“, both subsidiaries of the Stena Line Göteborg, instead of the companies Scandlines AB and Scandlines Deutschland GmbH:

- Sassnitz – Trelleborg

Modification concernant la ligne de navigation suivante :

Änderung betreffend folgende Schifffahrtslinie:

Amendment concerning the following shipping line:

- Hamburg - Helgoland / FRS Helgoline GmbH & Co. KG, 23.03. – 27.10. 2013

En raison de ces modifications, le chapitre Allemagne de cette Liste des lignes et l'extrait de la liste des lignes CIV conformément à la COTIF 1980 concernant la Suède sont réédités.

Infolge dieser Änderungen werden der Abschnitt Deutschland dieser Liste der Linien und der Auszug aus der Liste der Linien CIV gemäß COTIF 1980 betreffend Schweden neu herausgegeben.

Following these modifications the chapter Germany of this List of lines and the extract from the CIV List of lines in accordance with COTIF 1980 regarding Sweden have been re-issued.

---

<sup>1</sup> La Suède n'a pas encore ratifié la COTIF 1999. Le cas échéant, les RU CIV peuvent s'appliquer sur la base contractuelle.  
 Schweden hat das COTIF 1999 noch nicht ratifiziert. Die ER CIV können ggf. auf vertraglicher Grundlage angewendet werden.  
 Sweden has not yet ratified COTIF 1999. If need be, the CIV UR can be applied on a contractual basis.

Voir COTIF 1999, art. 24, §§ 1, 3-5.  
Siehe COTIF 1999, Art. 24 §§ 1, 3-5.  
See COTIF 1999, Art. 24 §§ 1, 3-5.

**Annexes:**

**Anlagen:**

**Enclosures:**

- chapitres Allemagne (COTIF 1999) et Suède (COTIF 1980)  
Abschnitte Deutschland (COTIF 1999) und Schweden (COTIF 1980)  
chapters Germany (COTIF 1999) and Sweden (COTIF 1980)

**Copie :**

**Kopie:**

**cc:**

- Comité international des transports ferroviaires (CIT)  
Secrétariat général  
Weltpoststrasse 20  
3015 Berne